

# “以后” “后来” “然后”

島 津 幸 子

## 1. はじめに

(1)\*今年暑假，我跟朋友一起去中国南方旅行，我们游览了桂林、成都、重庆。**以后**，我们又坐船游览了三峡，三峡的景色美极了，我终生难忘。

例(1)は吳麗君等2002(225)で、日本人学生の誤用例として紹介されている。当該個所では、この“以后”は“后来”に改めなければならないと言い、その理由については、単独使用でかつ過去の叙述である場合には“后来”しか用いることができず、“以后”は使えないからだと述べている<sup>1)</sup>。従来の解釈では“以后”は過去の叙述に、また、単独で用いることができるとされてきたが、過去の叙述における単独使用の可否については曖昧にされてきた。上述の吳麗君等2002の説明が正しければ、従来の解釈をさらに明確な記述にする必要があるだろうし、そこまでは言い切れないのであれば、過去の叙述における“以后”的単独使用の可否の背景にどんな問題があるのか、いま一度考えてみるとそれなりの意味があるだろう。

実際には例(1)は多少不自然な感じはあるものの、ネイティブの中にはこれを容認する向きもある。それを裏付けるかのように、小説のコーパスを調べると、過去の叙述で“以后”が単独使用されている例が散見される。しかし、文としての容認度という点で、ネイティブの間にばらつきが見られるのもまた事実である。

本稿第2章では、“以后”が現れるフレーズの基本形を提示したうえで、過去の叙述でかつ単独使用される場合に限ってネイティブの間に文の容認度についてのばらつきが見られることを確認し、かつまたその理由を述べる。“以后”、

“后来”、“然后”は時に置き換える可能な類義語であり、相互の使い分けについてかなり明確な記述もあるが、なぜその語を用いるのかという動機付けを考えるには、これらの語の意味機能をさらに詳細に見る必要がある。そこで、第3章では“后来”を、第4章では“然后”を取り上げ、その意味機能について考察する。

## 2. “以后”

卢福波 2000 (576)によれば“以后”的“以”は「境界を分ける」という意味であり、ある動作または状況後の時間を表すという。つまり“以”が「境界を分ける」時点（以下、基準時と称する）をマークするわけである。本稿では“以后”を含むフレーズの基本形を(2)のようなものと考える。

(2) (時量成分)+基準時+“以后”<sup>2)</sup>

(2)の基本形は、時量成分と基準時のいずれが生起するか或いはいずれも生起しないかという3通りのパターンとなって統語構造上に現れる。以下、順番に見てゆく。

### 2.1 ①時量成分+“以后”

①は時量成分のみが生起する場合の統語構造である。統語構造に現れない要素を括弧に入れると、当該パターンの基本形は次のように表せる。

(3) 時量成分+(基準時)+“以后”

この場合、“以后”を含むフレーズ全体は、基準時から一定時間（時量成分で表される）の隔たりを経た「ある時点」より後の時間を指す。「ある時点」に焦点が置かれ、基準時は統語構造には現れない。

(4) 会不会在一百年以后，二百年以后，五百年以后，有人会回忆起海云或类似海云来呢？[王蒙：蝴蝶]

(5) 他所有的本事就是试验各种“向左转”的把戏。八个月以后，果然当上了校革委会的头头。[张抗抗：隐形伴侣]

(4) は未然の叙述であり、基準時が統語構造に現れなくても発話時現在が基

## “以后” “后来” “然后”

準時であると自然に解釈される。(5)は已然の叙述であり、時間の隔たりを計算する起点としての基準時があつてはじめて「時量成分+“以后”」という形式で「ある時点」を指示することができるわけで、実際には基準時が想定されていると考えざるを得ない。

### 2.2 ②V P/N P + “以后”

②は基準時のみが生起する場合である。前節同様、統語構造に現れない要素を括弧に入れると、当該パターンの基本形は次のように表せる。

(6) (時量成分) + 基準時 + “以后”

この場合、基準時はV P/N Pで表される出来事の発生時点に相当し、それより後の時間を指す。ここでは基準時そのものに焦点があてられている。

(7) “我这次来，就是为了你。你不会猜不到的，跟我走吧。**你去了以后，**

工作由你自己挑选。还有女儿，她当然跟着我们……” [蝴蝶]

(8) **下届大选以后**，经济情况会更好一些。

(9) 那时候我回到南门才几个月，我的祖父还没有死去，**他在我们家住满一个月以后**，去我叔叔家了。[余华：在细雨中呼喊]

(10) **这次事情以后**，我在语文作业簿的最后一页上记下了大和小两个标记。  
[在细雨中呼喊]

(7) (8)は未然の出来事の叙述に、(9) (10)は已然の出来事の叙述に用いられた例である。(7) (9)はV P + “以后”、(8) (10)はN P + “以后”的形式である。このタイプの場合、未然の叙述であれ、已然の叙述であれ、基準時はV P/N Pで表される出来事が発生した時点となる。

### 2.3 ③Φ + “以后”

③は時量成分・基準時ともに生起しない場合である。前節同様、当該パターンの基本形は次のように表すことができる。

(11) (時量成分) + (基準時) + “以后”

(12) “你这人怎么回事！告诉你现在乙肝多得不得了，不能用外边的碗筷！”

“好好，**以后注意吧。**” [池莉：烦恼人生]

(13) 我说了我们在笑谁，她却说我们在笑她。我说没有笑你，我还说了句

气话：‘我们笑你干吗？’她生气走了，以后见着就不理我了。我找她问为什么不理我？[王朔：空中小姐]

- (14) 于是未盖棺而定论，这讲师便成了复旦园内罪名抽象的“坏人”。以后我每次再见到他，心中尤为充满同情。[梁晓声：我的大学]

統語構造上には時量成分・基準時のいずれも現れていないが、基準時をマークする“以”の本的な意味が、何らかの基準時を背景としてもつことを緩やかに要求していると考えられる。(12) のように未然の出来事の叙述である場合には、発話時現在がこの基準時に相当するので問題がないが、(13) (14) のように已然の出来事の叙述である場合には、先行文脈から読み取れることなどでからうじて背景としての基準時の存在が保証されるに過ぎない。したがって、先行文脈からの読み取りという部分でネイティブにあっても文の容認度にばらつきが生じる場合があるのだと考えられる。実際に(13) (14) の容認度についてもネイティブの間でばらつきがみられた。

#### 2.4 “以后”的意味

以上述べてきたように、“以后”を含むフレーズは、

- (2) (時量成分) + 基準時 + “以后”

という基本形をもち、それが統語構造上は3つのパターンとなって現れる。時量成分、基準時のいずれもが統語構造上に生起するパターンは存在しない。3つのパターンのそれぞれが表す意味を次のようにまとめておく。

① 時量成分 + (基準時) + “以后” 時量成分 + “以后”

基準時から一定時間の隔たりを経たある時点よりあとの時間を指す

② (時量成分) + 基準時 + “以后” V P / N P + “以后”

基準時 (V P / N P で表される出来事の発生時点) よりあとの時間を指す

③ (時量成分) + (基準時) + “以后”  $\phi$  + “以后”

統語構造上出現していない基準時よりあとの時間を指す

①では統語構造上は現れないが、基準時は、時間の隔たりとして幅のある時間加える際の起点となっている。未来の出来事の叙述では「発話時現在」が

## “以后” “后来” “然后”

これにあたり、過去の出来事の叙述においても然るべき基準時が想定される必要がある。②ではそれはV P/N Pで表される出来事の発生時点である。③では、未然の出来事を叙述するときには発話時現在が基準時として働くが、已然の出来事の叙述においては、それは先行文脈等によって与えられるに過ぎない。①から③でみたように基準時をマークする“以”的本来的意味がすべてのパターンにわたって影響しているといえる。

“以后”を含むフレーズは(15)(16)のように“在”や“当”的目的語として文に生起することも多い<sup>3)</sup>。“以后”を含むフレーズの、文における意味役割は、一般の時間詞と同じく、出来事が発生した時間を時間軸上に定位することであるといえよう。

(15) 在我弟弟远去以后，我听到了躺在灰暗屋中祖父不安的喊叫：“棺材。”

[在细雨中呼喊]

(16) 当祖父若无其事地诬告了我的弟弟以后，我彻底打消了向他展露自己威风的念头。[在细雨中呼喊]

### 3. “后来”

#### 3.1 “后来”的意味

“后来”については卢福波2000(577)の次のような興味深い指摘がある。

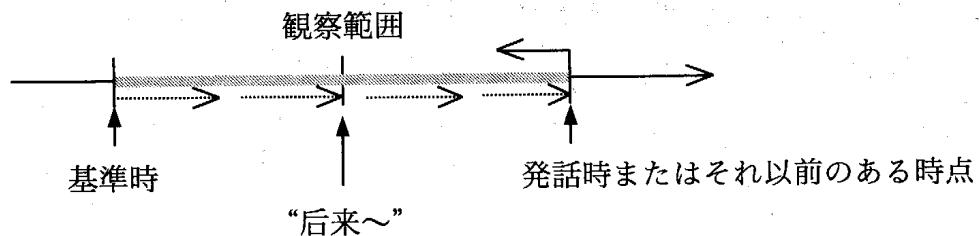
“后来”的“来”が表すのは持続時間であり、発話時までの時間あるいはあるときまでの時間を指す。“以后”的時間の起点ははっきりしているが、

“后来”的時間の起点は曖昧であり、はっきりとした起点を持たない。それが指す後のことからは前のことがらとの間に時間の上で一定の隔たりを有するので、ある動作または時間を表す語句に直接付加して時間を表すことはできない。

“后来”を含むフレーズが表す事態の発生時点は図(17)に示すとおり、過去のある基準時から後のある時点なのだが、それは必ず発話時(またはそれ以前のある時点)よりも前に位置する。“后来”が過去の叙述にのみ用いられる

事実から、時間の相対的関係は図(17)のように一義的に決められる。

図(17)



そこで“后来”的意味について次のように仮定してみる。

発話時（またはそれ以前のある時点：括弧内は以下省略）にまず「視点」をおき、基準時（何らかの動作行為や状況の発生時点）を振り返り、これを観察の起点とする。観察の終点は発話時で、その間を観察範囲と定める。基準時から観察を開始し、発話時に向かって観察範囲内を時間軸に沿って観察していく。その過程で観察された事態を述べる際に、観察結果であることのマークとしてそのフレーズの冒頭に“后来”を付加する。

つまり卢福波2000が指摘する「持続時間」が過去のある基準時から発話時までを範囲とする観察行為で満たされている、と考えるわけである。そもそも“后来”的“来”は視点と深く関わる形態素であり、発話時に視点を置き、観察行為がその視点の方向へ向かって「くる」と捉えることも可能であろう。

過去のある時点における出来事を述べている文で、“后来”が連体修飾語の中に生起している次のような例がある。

(18) 当天下午两点钟，一个后来被取名为孙晓明的男孩，在怒气冲冲的嚎啕大哭里来到了人间。[在细雨中呼喊]

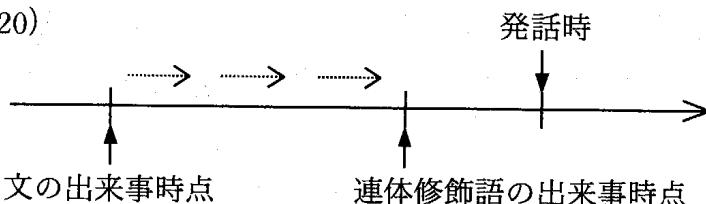
(19) 1958年秋天，年轻的孙广才与后来出任商业局长的郑玉达相遇在去南门的路上。[在细雨中呼喊]

この場合、文の出来事時点（“来到了人间”“相遇在去南门的路上”）が基準時にある。連体修飾語が表す事実（“被取名为孙晓明”“出任商业局长”）は発話時には既に起っている已然の事態である。文が表す出来事の発生時点、連体修飾語の表す出来事の発生時点、発話時の三者の関係は図(20)のようになる。

## “以后” “后来” “然后”

文の出来事時点においては、連体修飾語の出来事は未然の出来事であり、“以后” を用いて図 (20) と同様の時間関係を表そうとするならば、(18) (19) は (18)', (19)' のように “将” を用いて表さざるを得ない<sup>4)</sup>。

図 (20)



(18)' 当天下午两点钟，一个两天以后将被取名为孙晓明的男孩，在怒气冲冲的嚎啕大哭里来到了人间<sup>5)</sup>。

(19)' 1958 年秋天，年轻的孙广才与以后将出任商业局长的郑玉达相遇在去南门的路上。

出来事の発生時点を時間軸上に定位する機能を果たす“以后”は、“将”を伴わずに単独では図 (20) のような時間関係を表しにくい。連体修飾語の出来事時点が発話時以前であっても、文の出来事時点からみれば連体修飾語で表される事態は未然であるため、そのことを明示する必要があるからである。これは“后来”が“将”を伴わずに図 (20) の時間関係を表せるのと対照的である。2つの図を対照すれば、図 (17) で表される“后来”的含意する相対的な時間関係が、例文 (18) (19) が表す相対的時間関係（図 (20) で表したもの）と一致していることが分かる。つまり、“后来”が単独で (18) (19) の例文に用いられて図 (20) のような時間関係を表し得るという現象は、“后来”が基準時から発話時までの観察行為ということを意味規定の中に含み、図 (17) のような相対的時間関係を表し得ると考えることで合理的に説明されるのである。

### 3.2 共起する成分

“后来”が用いられた文では、先行文脈あるいは同一の文で“先(是)”“(一/刚)开始”“当初”“当时”“过去”などが共起することが非常に多い。これらの語は観察範囲の起点を明示する役割を担っているといえる。これらの語を含むフレーズが表す出来事の発生時点から観察を開始し、その後どうしたか/どうなったかを述べる際に観察結果のマークとして“后来”を付加する。

- (21) 麦克风坏了，先是发不出声音，后来又嗡嗡地响个不住。[蝴蝶]
- (22) 谢跃进月月提回好些钱来，开始贺玉梅还挺高兴，后来就害怕了，她担心迟早谢跃进得让抓进去。[谈歌：大厂]
- (23) 国庆没有告诉我们当初的详细情景，而且我和刘小青都还年幼无知，是后来的事实让我明白了国庆已被他的父亲抛弃。[在细雨中呼喊]
- (24) 她当时是一个教会学校的学生，学生自治会的主席。（后来把自治两个字去掉了。不知为什么。）[蝴蝶]
- (25) 她过去喊他“大叔”，后来称他“书记”，现在叫他“天贵”，这不是明摆着的嘛。[张贤亮：河的子孙]

以上の例は、いずれも過去の状況をまず述べたうえで、時間の経過に随って刻々と起る状況変化を描写したり、或いは、過去の状況との対比でその状況がどのように変化したのかを述べている。

また、観察範囲における観察の結果「気づいた」事実を叙述する際に、「気づいた」すなわち“发现”を言語化している例も見られる。

- (26) 马林生先是在大租船处排了会儿队，后来发现这么等下去遥遥无期，只好死了划船的心，只觅趣处，也端着个照相机，指着一路看见的亭子、垂柳、山石，花丛什么的让马锐站过去留影。[王朔：我是你爸爸] ある範囲について観察し、その間にあることがらがずっと観察されたり、頻繁に見られたということを述べる文も多く存在する。
- (27) 曹丽的申辩使我后来很长时间里都对这个世界迷惑不解。[在细雨中呼喊]
- (28) 后来的整个过程里，寡妇始终听到医生喃喃自语：“我对不起妻子，我对不起孩子。”[在细雨中呼喊]
- (29) 基于此种思维方式所导致的行为，后来“文化大革命”中举不胜举。  
[梁晓声：一个红卫兵的自白]
- (30) 她是个死硬到底的“炮轰派”。后来她时常带领“别动队”在全市各处演讲，为“炮轰派”募捐。[一个红卫兵的自白]

以上みてきた例からも、先に仮定した“后来”的意味、すなわち発話時に

## “以后” “后来” “然后”

「視点」をおき、基準時から発話時までを範囲とする観察を行い、その過程で観察された事態を叙述する、という意味規定は妥当なものと考えられよう。

### 4. “然后”

#### 4.1 “然后”的意味

(31) \*早在 2500 年前的周朝，为了抵御匈奴的进攻而开始修建长城。然后，人们熟悉的秦始皇又再次修建。

(32) \*上个月，王老师的邻居张师傅搬走了，然后小李搬进来了。

この 2 例も前掲吳丽君等 2002 (246-248) が提起した日本人学生による誤用例である。“然后” はある事態が発生した後、引き続き別の事態が起こり、2 つの事態の発生した時間間隔が短いことを表すとしている。修正例においては (31) (32) とも文中の “然后” が “后来” に置き換えられている。(31) は指摘のとおり “后来” に置き換える必要があるようである。一方、(32) は (31) より容認度が上がるが、あるネイティブによれば、“然后” を用いると前の事態（張さんの引越し）と後の事態（小李の引越し）の間に何らかの関連が存在するように感じられるために不自然であるという。

北京大学中文系 1955/1957 级语言班编 1982 (371) では 2 つの事態の時間間隔については触れず、“然后” について「ある動作のあとに別の動作を行う、またはある状況のあとに別の状況が現れることを表す。(中略) “首先” または“先” と共に起ることがある。(中略) ふつうは時間の前後を表すが、前の事態が後の事態の条件であることを重点的に表すこともある。」と記述している。

“然后” は時間間隔が短い 2 つの事態をつなぐのに用いられることが多い。しかし、それは発生の順序を言う場合にその時間間隔があまりにも離れてしまった 2 つの事態を最初に起ったこと、次に起ったこと、と認識することが不自然になるからだと考えられる。“首先” や “先” と共に起ることがあるという現象からふつうに考えられるのは、2 つの事態の時間間隔が短いということよりも、むしろ 2 つの事態がその順序で起ったのだという「出来事発生の順

序」への着目であろう。“A, 然后 B”は「事態 A が起ったあとで事態 B が起った」という意味を表していると捉えることができる。A と B がこの順序で起ったことに着目するからこそ、「事態 A の発生後だから事態 B が起った」といった因果関係の読みや、「事態 A が起ると事態 B が起る」のような条件文的な読みが生じるのであろう。

(31) が不自然になるのは、2500 年前に秦の始皇帝以外の何者かによって長城の建設が始められた時点と秦の始皇帝が後に長城を建設した時点とは現実世界においてかなりの時間間隔があいており、動作者の異なる 2 つの出来事の時間間隔がかなり空いている状況が“然后”を使うことが許される状況からかなり逸脱しているためだと考えられる。一方、(32) で前の出来事と後の出来事の間に何らかの関連性が存在するように感じられるのは、“A, 然后 B”が表している意味すなわち「事態 A が起ったあとで事態 B が起った」という意味から「事態 A (“张师傅搬走了”) が起ったからこそ事態 B (“小李搬进来了”) が起ったのだ」というある種の因果関係の読みが生じることが自然だからであろう。因果関係または条件文的な読みが可能だと考えられる例を次に挙げておく<sup>6)</sup>。

(33) 当时也不是介绍对象，就在互相有点好感，然后就通信。[王朔：无人喝采]

(34) 他不断地写成文章，然后按照一般的体例结集成书，再纳成系列，直到著作等身，挡住他的去路。[北村：聒噪者说]

(35) 我们调查工作的主要方法是解剖各种社会阶级，我们的终极目的是要明了各种阶级的互相关系，得到正确阶级的估量，然后定出我们正确的斗争策略，确定那些阶级是革命斗争的主力，那些阶级是我们应当争取的同盟者，那些阶级是要打倒的。[毛泽东：《反对本本主义》7]

#### 4.2 実例に見る“然后”的意味

前述のとおり、北京大学中文系 1955/1957 级语言班编 1982 (371) では“然后”は“首先”または“先”と共に起することがあると述べられている。実際のコーパスでも、文に“先（是）”“开始”“当初”等の語が共起している例が

“以后” “后来” “然后”

見られる。

- (36) 邢元先是—怔，黑眼珠机灵地一转，然后有所醒悟地琢磨出，原来刚才书记对自己发火，准是想先压住自己，就好使唤自己了。[冯骥才：走进暴风雨]
- (37) 直到早晨五点半电话铃急剧地响起来时，他才清醒。醒来他先愣愣地看着电话发呆，然后觉得尿已经憋到了自己承受不住的地步，便一跃下床，冲进厕所里撒尿。[方方：过程]
- (38) 开始是这样的吧：为了一件小事，夫妻吵架。然后就滚起雪球：他的同事、吉玲的家庭、章大姐、华茹芬、王珞、曾大夫、他的父母，双方的单位，一场混战。[池莉：不谈爱情]
- (39) 最初，我只能看见阳光、草地，然后看见了我的影子。[聒噪者说]

前章でみたように、“后来”的場合もこれらの語と共に起することがある。しかし、“然后”がこのように“先(是)”“最初”“开始”等の語と共に起するのは“后来”がこうした語と共に起するのとは意味合いを異にする。これらの語は、“后来”と共に起する場合には図(17)に示した時間的関係の中で観察範囲の起点を明示するのに用いられ、“然后”と共に起する場合にはあくまでも出来事発生の順序の明示に用いられているのである。

出来事発生の順序に着目する“然后”は“后来”とは異なり、未然の事態の叙述に用いることも可能である。

- (40) 她刚从广州来，又要去沈阳，然后折回去。[空中小姐]
- (41) 现在，我准备上山，我可能在这条山路上遇见牧师，然后与他结伴而行，涉过大河，向他问及一次水灾的情况，最后回到住所。[聒噪者说]
- 小説のコーパスでは“然后”に“是”が付いた形で現れることがあり、この場合には“然后”が単独で用いられる場合と異なる表現効果が感じられる。
- (42) 父亲的脚徒劳地挥动着，当最后的时刻来到时，父亲沉闷地喊叫一声：“不管啦。”然后是令人毛发悚然的呻吟声，父亲的乐极呻吟只进行了一半，由于鸡啄脚引起全身发痒，父亲在此后发出了格格格格，听了让人头重脚轻的笑声。[在细雨中呼喊]

例文(42)では“是”的直後の名詞性成分“令人毛发悚然的呻吟声”に焦点があてられている。これは1つの出来事を描写するのに、その中で最も際立ちの高いモノを取り立て、出来事それ自体を代表させている表現である。

(43) 我看到一个织着毛衣的男人，轻声细气地和王立强说话，但我不敢笑，因为他是我的老师，**然后**是一个和我同龄的孩子，挥舞着书包向我们奔跑过来。那个男孩和我互相看来看去，不远处有一群孩子都在看着我。〔在细雨中呼喊〕

ここでは“然后是”的後ろに動作者がきて、文章記号「,」をはさんで述語成分が続く。“是”が動作者に焦点をあてているのがわかる。

また、述語成分が非常に簡潔であったり、いくつかの動作の列挙であったりすることがある。

(44) 他第一次去看冬冬的时候，冬冬正在缝鞋，拿起一块皮子，噗噗噗往上喷一些唾沫，**然后**是锥子引针。〔蝴蝶〕

(45) 当弟弟张嘴准备放声大哭时，哥哥向他作出了解释，**然后**是求饶。哥哥的求饶对我不起作用，对弟弟就不一样了。〔在细雨中呼喊〕

(46) 过去的一切都已经被革命的烈火烧成了灰烬，而新的生活，新的历史，就像那洁白、光滑、浑圆的电车上的赛璐珞环一样，掌握在她们自己的手心里……**然后**是通信、打电话、见面、散步、逛公园、看电影、吃冰棍和冰淇淋。〔蝴蝶〕

この場合、ある出来事の「次に起ったのは…だ」のように括弧内の部分が強調されている。後の事態は詳細な描写を伴わず、“是”によって「出来事発生の順序」に焦点があてられている。“然后是”には次のように“首先是”等と呼応して用いられ、一つの語としてふるまっている感があるほど強く結びついている例もある。

(47) **首先是**我的儿子，**接着是**堂妹堂妹夫，**然后是**我妻子和我，开始散播一些讽刺话。“我们的饭是四十年一贯制，快成了文物啦！〔王蒙：坚硬的稀粥〕

(48) **先是**独自在三明时感到空虚，就是无事可干的感觉；**然后是**在省城时

### “以后” “后来” “然后”

也感到空虚，那是在她上班去之后。有一天下午她去图书馆，我突然被一阵孤独感击倒，非常想抽烟。[北村：周渔的火车]

また、「出来事発生の順序」という時間的な順序関係から、時間とは関係のない順序関係へと拡張している例も見られる。

- (49) 有一个歌的头两句就是“解放区的天是明朗的天，解放区的人民好喜欢”，**然后**底下两句是“解放区的太阳永远不会落，解放区的歌声永远唱不完”。[蝴蝶]

例文(49)の“然后底下两句是”的部分は「続く二節は…である」という意味となり、歌の歌詞における順序を表している。

- (50) 他最熟悉的是小屋到火车站的路，**然后**是三明车站回设计院的路。我都不知道省城变什么样子了。[周渔的火车]

例文(50)は「彼がよく知っている」程度について順序を付け、「最もよく知っている」に次ぐ程度のものは…である、という程度の順序を表している。

以上のように、“然后”について「出来事発生の順序」の意味から因果関係・条件文的読みが生じ、“是”が付いた形式でさらに時間とは無関係の「順序」へと拡張していくことが観察された。

しかし、これらはすべて小説のコーパスを調査した結果に基づくものである。話し言葉まで観察を広げるとさらなる拡張が観察される。方梅2000は自然な会話の中で接続詞がしばしば意味の弱化を起し、本来の意味関係を表さず、ディスコース・マーカーとして用いられる現象を取り上げている。そのなかで“然后”も意味の弱化を起す接続詞として挙げられ、談話の連続性の保持の機能を果たしていることに言及している<sup>7)</sup>。この場合には、“然后”は発話場面における「発話の順序」への着目を表していると考えられる。

## 5. まとめ

これまで、時間を文中に導入するための類義語として存在する“以后”、“后来”、“然后”について検討してきた。“以后”は出来事が発生した時間を時間

軸上に定位する役割を果たしている。“以后”を含むフレーズは統語構造上3通りのパターンで現れるが、基準時をマークする“以”的本来的意味はいずれのパターンにも影響を及ぼし、統語構造上に顕著に現れるか否かに拘わらず、何らかの基準時を背景にもつことが必要とされる。“以后”が過去の叙述で単独使用される場合、基準時は文脈から与えられることが期待されるがゆえに、時に曖昧さを生じ、文の容認度が下がる。

“后来”については過去のある時点から発話時（またはそれ以前のある時点）までの範囲における観察に基づく結果をマークするものと考えられる。観察には一定の観察範囲を伴い、それが時間的な「断絶」であるため、例えば、同一の動作者の継起的動作の叙述などには用いにくい。

“然后”は順序に着目する語である。本来は2つ以上の出来事発生の順序を述べるために用いられるが、時には「前のことがらが後のことがらの条件である」という意味になったり、「前のことがらが起ったから後のことがらが起つた」という意味になったりする。出来事発生の順序を表す場合のみならず、時間とは無関係な何らかの順序を表す場合、さらに話し言葉まで広げてみれば、発話場面における発話順序への拡張もみられる。

### 注

- 1) 吳丽君等 2002 では述べられていないが、例文 (1) の“以后”は“然后”に改めるほうが“后来”を用いるより自然だと捉えるネイティブもいる。
- 2) 基準時は、後に述べる理由で、統語構造上に現れるか否かに拘わらず必須の要素だと言えるのに対し、時量成分のほうは必須の要素ではないため、外側に配置し、かつ括弧を付けて標記した。
- 3) 陸俭明 1991 では、“以后”を含むフレーズはD類「時間を表す方位語句」に属するとされるが、これは時点を表す時間詞であり、前置詞“在”“于”“到”的目的語になると述べられている。
- 4) (18)' (19)'の自然さの程度は (18) (19) にははるかに及ばず、ネイティブによっては必ずしも容認されないようである。

## “以后” “后来” “然后”

- 5) より自然な文とするために“两天”を加えてある。
- 6) (35) は前掲北京大学中文系 1955/1957 级语言班编 1982 (371) で「前の事態が後の事態の条件であることを重点的に表す」例として挙げられている。
- 7) 方梅 2000 で挙げられた弱化した接続詞“然后”とは次のようなものである(然后<sub>2</sub>がそれである)。紙面の都合上、例の一部を抜粋し、原文では段落を切り替えてあるところに「|」を入れて表示する。

A : 他这锅.. 锅是圆底儿, | 锅底下.. 有那么 [一点儿水], | B : [嗯=〔嗯〕], | A : [然后<sub>1</sub>] 他就=底下烧着火, | 他就把玉米面磨呃=和得很稠, | 就往这个锅壁上边儿贴, | 贴好些。 | B : [嗯=〔嗯〕], | A : [然后<sub>2</sub>] 里边儿有一点儿水呢就有点儿蒸的意思, | 可是这个.. | 锅壁上又有水, | 它这个面呢就贴到上面。

### 〈参考文献〉

- 北京大学中文系 1955/1957 级语言班 编《现代汉语虚词例释》商务印书馆、1982  
方梅 2000 〈自然口语中弱化连词的话语标记功能〉《中国语文》第 5 期  
卢福波 2000 《对外汉语常用词语对比例释》北京语言文化大学出版社  
陆俭明 1991 〈现代汉语时间词说略〉《语言教学与研究》第 1 期  
三原健一 1992 『時制解釈と統語現象』くろしお出版  
吴丽君等 2002 《日本学生汉语习得偏误研究》中国社会科学出版社

(しまづ さちこ・お茶の水女子大学大学院博士後期課程)